

移民

月刊
IMMIGRATION MONTHLY

VOL. 23
二〇一一年十一月 第二十三期



不分你我他
尊重新移民

2011 NOVEMBER VOL.23



2011年防制人口販運國際工作坊

2011 International Workshop on Strategies for Combating Human Trafficking

建立國際合作網絡-從4P出發

Strengthen International Cooperation on the Basis of 4P

主辦單位：內政部入出國及移民署
Host: National Immigration Agency, Ministry of the Interior

協辦單位：中華民國外交部
Co-organized: Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan)



- 02 2011年防制人口販運國際工作坊
- 03 -從4P出發
- 04 「鴨」榨外勞工廠
- 05 非法人力仲介銀行
- 06 探索越南新移民的娘家

- 07 沙灘上的國境移民官
- 08 體驗「東」式生活
- 09 維吾爾姑娘情定南投
- 10 移民署跨界創新服務
- 11 Cinta & Luka (愛和傷痕)

2011年防制人口販運國際工作坊 - 從4P出發

文 / 移民事務組觀察 陳子耕
圖 / 秘書室專員 林漢洲

光輝十月旗海飄揚，建國一百周年的臺北，濃濃的節慶氣氛散佈在空中，適以歡迎來自世界各地、各領域，長期關注人口販運議題的精英：美國移民暨海關執法局人口偷渡販運組組長Mr.Stephen Adaway、美國司法部聯邦檢察官Ms.Ye-Ting Woo、國際勞工組織前主任Mr.Roger Plant、新加坡「移民經濟人道組織」執行長Ms.Bridget Lew Tan、歐洲國際希望聯盟組織主任Mr.Charles V. Lamento及首席顧問鄧宇欽等講師，於10月27日抵達「2011年防制人口販運國際工作坊」會場—臺北福華國際文教會館。本年國際工作坊會議主軸設定為「建立國際合作網路—從4P出發」，規劃邀請來自4個國家的代表，5場專題演講。行政院吳院長特別蒞臨致詞說明：「防制人口販運也需要國際間資訊的整合分享，今天召開這樣的國際研討會期望建立國際間的資訊交流平臺」。



移民署長謝立功（左）與美國國土安全部長資深顧問Mrs.Alice Hill（右）會晤

2011年全球防制人口販運十大英雄之一Ms.Bridget Lew Tan及美國國土安全部長資深顧問Mrs.Alice Hill專程蒞臨與會，除現身說法之外並藉此難得機會進行面對面交談，可謂掀起本次國際工作坊的高潮；Ms.Tan是新加坡倡導移工勞動人權的先鋒，因感受到移工的無助和恐懼，於2002年建立了兩座外籍勞工庇護所，續於2004年創建移民經濟人道組織（Humanitarian Organisation for Migration Economics,HOME）。Ms.Tan喚起社會大眾關注外籍勞工和人口販運受害者的人權，同時她不怕雇主和仲介的威脅與恐嚇，一直領導HOME表達抗議行動及糾舉非法聘僱活動，迄今已提供5萬多名移工食、住和法律諮詢等援助，因而被美國國務院表揚為2011全球防制人口販運十大英雄；Mrs.Alice Hill自2009年擔任現職至今，曾任美國加州洛杉磯法官長達13年、司法部反制重大詐欺科長及助理檢察官等重要職位，並榮獲美國司法部頒發傑出成就獎等諸多表彰。

人口販運案件被害人保護，亟須借重民間團體投入，為感謝民間團體長期投注在防制人口販運工作的努力，並與政府併肩捍衛基本人權，共同打擊人口販運，內政部本年首次舉行「100年度表揚推動防制人口販運工作有功團體」，由內政部長江宜樺親自頒發感謝狀，以表彰10個長期投入人口販運被害人保護的國內民間團體。

移民署長謝立功表示：「今年國際工作坊的主軸理念，即在於整合防制人口販運的4P工作：Prevention（預防）、Protection（保護）、Prosecution（起訴）及Partnership（夥伴關係），並強化國際合作關係。」工作坊議程特別擴大邀請各國政府官員（共計6國：澳洲、美國、越南、蒙古、新加坡及澳門等18人）非政府組織



← Ms.Bridget Lew Tan女士（新加坡「移民經濟人道組織」執行長），是新加坡倡導移工勞動人權的先鋒，為2011全球防制人口販運十大英雄之一

代表與會，分享各國的防制經驗與成果，藉此建立臺灣與國際社會的合作網絡及堅強的夥伴關係。此外，亦邀請各國駐華辦事處官員與會交流，增進政府之間合作的橋樑。

經過一天緊湊的議程及腦力激盪，特別於翌（28）日，安排與會外賓走訪風光明媚的南投，參訪移民署南投收容所及庇護處所。由移民署委託天主教善牧基金會張英陣教授以流利的英文，向外賓簡報說明南投庇護所對防制人口販運各項保護措施，包括：被害人安置（包含男性及女性）及疑似被害人分別收容等保護作業，並實地參觀各項生活起居、休閒設施及才藝課程介紹等，提供來臺與會各國政府官員代表，實地瞭解國內公、私部門協力合作，推動人口販運被害人保護服務等實務經驗。



與會外賓參訪移民署南投收容所及庇護處所，欣賞受收容人才藝課程之作品

誠如行政院吳院長致詞中指出：「防制人口販運是當前政府重要的施政工作之一，尤其是在馬總統的關注下，各部會通力合作，實施人口販運防制法，保障人權，使得臺灣在2010年、2011年連續兩年在美國的人口販運報告評等中，列為第一級名單國家，在亞洲36個受評國家，僅有我國和韓國」。人口販運防制工作，是一項需要國際合作及共同關注的挑戰。所以，今年「2011年防制人口販運國際工作坊」特別強調，「建立國際合作網絡—從4P出發」亦即第4P：Partnership夥伴關係的重要性。以國內的網絡社群為基礎，擴展至鄰近的東南亞國家，甚至亞太地區國家，彼此建立實質的合作關係，藉此彰顯我國將持續與國際社會共同攜手合作，併肩捍衛基本人權，打擊人口販運，並作為亞洲國家之典範。



2011年防制人口販運國際工作坊

2011 International Workshop on Strategies for Combating Human Trafficking

建立國際合作網絡—從4P出發

Strengthen International Cooperation on the Basis of 4P

主辦單位：內政部入出國及移民署
Host: National Immigration Agency, Ministry of the Interior

協辦單位：中華民國外交部
Co-organized: Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan)

內政部長江宜樺(中坐者)頒發感謝狀，表彰長期投入人口販運被害人保護之國內民間團體

(左起：法律扶助基金會、臺灣展翅協會、天主教善牧社會福利基金會、臺北市婦女救護社會福利事業基金會、勵馨社會福利事業基金會、天主教耶穌會臺北新事社會服務中心、臺灣新移民勞動權益促進會、浩然基金會、臺灣勞工權益關懷協會、天主教社會慈善福利基金會海星國際服務中心)



「鴨」榨外勞工廠



文 圖 屏東縣專勤隊專員兼分隊長 周豐加

移民署屏東縣專勤隊接獲外籍勞工泣訴被勞力剝削訊息，得知屏東縣萬丹鄉某宰鴨場內僱用非法外籍勞工，即主動協調屏東縣政府勞工處及縣調查站人員循線前往查處，於100年10月4日當場查獲張姓業者以長工時、低廉工資非法僱用8女（印尼籍）1男（越南籍）外籍勞工。

因該宰鴨場幅地廣大，並裝設監視系統監控大門及過濾訪客，控管人員進出，只有上、下班時間才短暫開門。專勤隊第一次去查緝時，沒逮到非法業者，沒想到業者除了找人來關心之外，還在外造謠，說成是專勤隊擾民。



↑ 移民署屏東縣專勤隊查獲9位非法外籍勞工

這次，移民署屏東縣專勤隊先做好地形、地物勘查及情資佈建，10月4日清晨破曉時分，專勤隊同仁先騎了5部機車充當先鋒小蜜蜂，並偽裝成運動民眾，另外派員在現場盯梢。等時間一到，大門開啟，專勤隊同仁與勞工處、縣調查站人員立即衝進去，外籍勞工一看到查緝人員，立刻四處逃竄。

據調查，業者為掩人耳目將外籍勞工集中管理在2樓1間狹小房間，每日從清晨5時就開始上工，晚上11時才能休息，中餐及晚餐時間最多半個小時，用餐時雇主還經常在旁監看，催促他們快點用餐，1天工作近17小時，除了睡覺外，其餘時間幾乎都在工作，導致睡眠嚴重不足，甚至生病時也不能多休息。

非法業者怕這些外籍勞工逃跑，以控管其工資為手段，按不同情況，分月分年支付，每日薪資約7、8百元，有人已經工作了2、3個月都還沒有領到薪水，而且工廠內的9名非法外籍勞工，身上都沒有任何可證明身分的證件，經查證後，有3名是外籍配偶身分、5名是合法外籍勞工、1名是逃逸外籍勞工。有的來工廠只有1個多星期，其中有2名係於93年期間以假結婚真打工名義進入臺灣，一進來臺灣就被仲介業者帶至宰鴨場工作，連續7年都未曾休假過，連星期天工廠內正式人員都休假了，他們還要拔鴨毛或清理工廠。

張姓業者為牟取暴利，以苛扣工資、超時工作等剝削方式，非法僱用、壓榨這些外籍勞工。移民署屏東縣專勤隊除安置人口販運被害人外，全案以違反人口販運防制法、就業服務法及偽造文書等罪嫌報請屏東地檢署偵辦。

移民署屏東縣專勤隊表示，人權是普世不可侵犯的基本尊嚴，當然包括這些漂洋過海來臺工作之外籍勞工，呼籲國人不要心存僥倖，違法聘僱非法外國勞工，進而傷害國家形象。民眾如發現雇主及仲介犯法事實，應勇於檢舉，共同為打擊人口販運出一份心力，以維護外國勞工之基本人權。另外，專勤隊長徐志權還特別感謝蔡順柔主任所領導的「屏東縣好好婦女權益發展協會」專業通譯群全力協助。



↑ 移民署屏東縣專勤隊查訪萬丹鄉宰鴨廠



非法人力仲介銀行



文 圖 臺南市第二專勤隊專員兼分隊長袁愷

移民署專勤事務第二大隊臺南市第二專勤隊於100年10月4日在臺南市鹽水區民宅內破獲以翁姓男子為首之非法人力仲介銀行案，成功救出遭到剝削之8名印尼籍勞工。主嫌翁姓男子透過年僅24歲、綽號「妮妮」之印尼籍妻子負責吸收印尼籍行蹤不明外勞加以仲介，這些非法外勞們不僅要被徵收介紹費、住宿費，每月還要被抽取金額不等之佣金費，印尼外勞因為害怕遭治安機關查緝且不懂臺灣法律而被迫淪為翁嫌之謀財工具，處境十分令人同情。



↑ 移民署臺南市第二專勤隊於查緝現場搜索不法事證

據移民署臺南市第二專勤隊調查，主嫌翁姓男子為牟取暴利，以四處尋找需要非法工人之雇主為斂財手段，將該批印尼籍行蹤不明外勞以不同價位，分送至非法雇主處工作，翁嫌還藉機向外籍勞工收取數目不等之仲介及住宿費用，使這些遠渡重洋來臺工作賺錢改善生活環境的外籍勞工們名目上月賺3萬元，但實際情形卻是每個月連新臺幣2萬元也領不到，形同被連剝數層皮，而翁嫌與其印尼籍妻子妮妮卻可以不用工作就輕鬆月入新臺幣數十萬元，兩相對照下更顯人性的貪婪醜陋。

在移民署臺南市第二專勤隊調查過程中，翁嫌自認出自好心提供外籍勞工工作機會，透過印尼籍妻子妮

妮幫忙吸收行蹤不明外籍勞工加以仲介，並收取「服務費用」，而這些受到不合理待遇的外籍勞工反而主動向查緝人員求情，其稱翁嫌為「哥哥」，表示哥哥是提供他（她）們工作的「好人」，在經過專勤隊人員耐心解釋後這些外籍勞工們方才恍然大悟原來自己被騙了！本次成功解救受到剝削的印尼籍外籍勞工歸功於移民署臺南市第二專勤隊事先充分掌握相關情資及績密部署查緝計畫，方能一舉成功！

移民署呼籲國人不要心存僥倖認為違法聘僱非法外籍勞工不會被抓到，更不要挑戰政府強力執法的決心。我國在美國國務院每年度的防制人口販運評等（簡稱TIP報告）中，自去(99)年起已連續2年獲得「第一級國家」殊榮，國人們應以此為傲，並持續發揚臺灣人民善良寬厚的忠樸本性，善待這些漂洋過海來臺的移工朋友們，展現臺灣人民溫良恭儉、人權立國的精神。

請大家一起捍衛人權，維護尊嚴，讓每個人都能自由自在地生活。

打擊人口販運 · 尊重人權

如果您知道某些人正遭受暴力、脅迫、恐嚇、詐欺、不當債務約束或其他強制方法，被迫成為性剝削、勞力剝削或器官摘除的受害者，請馬上撥打通報專線。

違反人口販運防制法相關規定最高可處七年以上有期徒刑，併科新台幣700萬以下罰金。

Combat Human Trafficking
Mencegah Perdagangan Manusia
การป้องกันการค้ามนุษย์
PHÒNG CHỐNG TỆ NẠN BUÔN NGƯỜI

防制人口販運通報專線

Combat Human Trafficking Hotline:
 Sakran Pengaduan Pencegahan Perdagangan Manusia:
 แจ้งสายด่วน ป้องกันการค้ามนุษย์:
 Đường dây phòng chống tệ nạn buôn người:

110-1955
 (02)2388-3095
 (收發信條 - 警政資訊)

10001 2018 0008 <http://www.immigration.gov.tw/>



探索越南新移民的娘家



文 移民事務組組長 張素紅 圖 駐越南移民秘書 余振芳

為了深入了解越南籍的新移民來臺前的生活情形，我於今年9月安排赴越南訪視，除了到河內及胡志明市之外，我也拜訪越南NGO組織「伊甸基金會」越南分部，瞭解越籍配偶子女在越南學習輔導等狀況。此外，透過「伊甸基金會越南服務處」安排，也拜會肯特市（芹苳市 Can Tho city）及永隆省婦女會及友誼會，就在臺越籍配偶生活等情形進行交流。

越南婦女會為越南官方組織，主管越南婦女輔導與防制人口販運工作。我與肯特市婦女會副主席 Huynh Thanh Thao 進行會談，討論有關越配生活輔導、失婚或喪偶婦女回國後協助安置及職業訓練、防制人口販運工作等各種問題。未來，雙方若能積極合作提供準備嫁來臺灣的婦女有關臺灣的各種資訊，必將有助於提升越籍配偶來臺前的輔導工作效果。

我也參觀該會管理的「輔導中心」運作情況，「輔導中心」實即庇護所，負責安置人口販運被害人或嫁到外國後因失婚或喪偶的回國婦女。輔導中心負責這些婦女的身心輔導，也辦理職業訓練及協助再融入社區或社會等課程。



2011-09-07 10:58

↑ 移民署移民事務組張素紅組長(左二)訪視越南永隆省越南籍配偶家庭



2011-09-07

↑ 越南湄公河晨曦

由於跨國婚姻的下一代，也是我國未來的主人翁，我在越南期間，特地訪視一位「臺灣之子」黃小妹，以了解「臺灣之子」在當地的生活與教育情形。黃小妹的父親是臺灣人，但父母已離婚，母親留在臺灣工作，黃小妹則留在越南，目前與外公外婆等家人同住，就讀當地國小1年級，母親約每年回越南探親1次。黃小妹目前由越南NGO組織「伊甸基金會越南服務處」協助照顧，並就學習、成長輔導與中文教育等提供協助。我希望他在越南生活順利、健康成長。

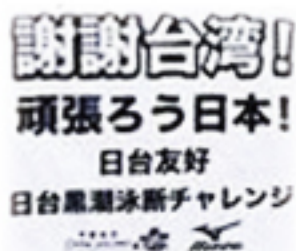
訪問期間令我感觸良多，越南為開發中國家，城鄉差距很大，大部分嫁到韓國、臺灣的女性都來自鄉下，家庭經濟情況欠佳，遠嫁來臺灣的越南配偶急於想工作賺錢幫忙娘家改善生活，也是我國社會中所重視的「孝道」，我們應該正面看待與協助。

外籍配偶人數日漸增加，無論外籍配偶本身或其子女，都是我國國民，移民署應該盡全力在她們來臺前妥善輔導做好準備，來臺後繼續關懷她們的生活與就業。畢竟，她們不但是「臺灣媳婦」，也是我們的「妯娌」與「姊妹」，更是「臺灣之子」的「母親」。



沙灘上的國境移民官

文圖 國境事務大隊基隆港隊約僱人員 陳玉璇



日本政府及人民為感謝臺灣在311大地震期間熱情的援助及慷慨的捐款，決定以最直接的方式表達由衷的謝意。來自災區的感謝信函，可以使用傳真、郵寄或E-mail等方式送達臺灣，但為了表達對臺灣捐款超過200億日圓援助震災後重建的鼎力相助，來自日本的鈴木一也、鈴木敦士、石井健太、清水雅也、山田浩平與山本晴基等人，9月17日上午6時5分從日本與那國島下水出發，展開接力長泳，雖然過程中受到洛克颶風環流的攪局，海上風浪相當大，6名泳士不畏巨浪挑戰，向強勁的黑潮搏鬥，奮力揮臂向前游，終於在19日上午9時50分抵達宜蘭蘇澳豆腐岬海岸，帶來重災區岩手、宮城、福島3縣知事的感謝信，將呈送馬總統，數10名臺灣游泳好手游到外海擊掌迎接，臺日泳士一起上岸，踏上臺灣土地的這一刻，現場歡聲雷動，彼此獻上最熱情的擁抱，打破語言的隔閡，這股熱情迅速讓在場每個人被深深感動著。

一系列「國境線」，終於在19日上午順利為這6名泳士辦理入證核對、入境查驗通關事宜，成為史上第一批捨空運經由海路「泳渡黑潮」入境臺灣的外賓。他們高舉著從查驗人員手中交還的日本國護照，開心地完成入關手續，並激動高呼：「到了！到了！我們成功了！臺灣謝謝！」

移民署國境事務大隊基隆港隊轄區廣大，除離島馬祖外，北起桃園、新竹交界，南至臺東、屏東交界沿海之港口及花蓮、臺東機場，執勤範圍約佔全島海岸線之50%，負責所轄各港口、機場之中外籍旅客、船員入出國證照查驗勤務，把守國境安全查核工作，同仁致力於精進服務品質，秉持「創新」、「求變」的觀念與態度服務民眾，以形塑移民署優良形象。本次圓滿達成6名泳士的查驗任務，身為任務小組的一員，也興奮地和日本泳士握手、合影，對於能夠締造歷史的一刻感到驕傲！

日前國際機場協會（ACI）所做的「機場服務品質調查評比」中，移民署負責的旅客查驗相關項目--「證照查驗的等候時間」、「查驗人員是否有禮貌和樂於助人」、「入境證照查驗」均名列前茅，無論機場、港口，身為國門的守護者，移民署查驗人員兢兢業業，提供最優質的通關查驗服務，不僅獲得國人稱許肯定，更贏得國際的高度重視與評價。我們將更加努力，再創佳績，是的，我們一定會做到！



↑ 日本泳士在蘇澳豆腐岬海岸接受移民署基隆港隊移民官入證核對與入境查驗通關程序

為配合這項活動，移民署國境事務大隊專門委員陳文欽特率領基隆港隊長涂善智等同仁赴蘇澳豆腐岬海岸執行查驗勤務，本人亦有幸見證這意義非凡的「泳奇」盛事。清晨查驗人員就從基隆港隊本部摸黑出發，模擬、演練相關的入境查驗動線，因為沒有查驗櫃檯、沒有電腦設備、沒有LED顯示螢幕，我們克服種種環境限制，發揮創新服務精神，頂著烈日狂風，在沙灘上排成



↑ 日本泳士開心拿著護照完成入關查驗程序



體驗「柬」式生活



文 圖 臺中市第一服務站移輔人員 武嫻嫻

今年7月有一個至柬埔寨擔任短期志工的機會，主要工作是協助當地服務偏遠地區居民的機構。從事移民輔導這一年，我接觸了不同國家的外籍配偶，但對這些新移民的家鄉從來就只有想像，沒有真正認識。感謝移民署臺中市第一服務站同事和長官的支持，讓我有機會造訪柬埔寨，體驗「柬」式生活。

一下機場就立即感受到「鴨聽雷」的窘境，周圍的民眾跟我們有著截然不同的臉孔，明明都是在講話，但他們講的內容我聽的霧煞煞。而且，在一群黝黑、五官深邃的柬埔寨居民當中，一群東方臉孔的人站在那邊顯得特別突兀，來來往的民眾走過去都會多看我們幾眼，讓我們覺得渾身不自在。



↑ 柬埔寨小朋友一起參加遊戲很認真聽著規則講解



↑ 柬埔寨的小朋友非常漂亮且五官深邃

去柬埔寨之前，擔心吃飯會吃不慣、吃不飽，但去了之後才發現不是這麼回事。我們在柬埔寨用餐大概都是一個人一盤飯一盤菜，柬埔寨料理當中有一道我非常喜歡的，是一道民生小吃「酸魚湯」，柬埔寨因為鄰近湄公河，漁產豐富，新鮮的魚加上酸菜調味再加上杏鮑菇之類的配菜，非常美味。另外，在鄉村服務的時候，晚上大家會一起圍著沙籠（當地傳統服裝）到井邊打水洗澡，我們洗澡的時候，居民都會在旁圍觀，雖然我們洗澡洗的是心驚膽跳，但互相幫忙打水洗澡也是一種非常有趣的體驗！

從事了一年多的外籍配偶輔導，我一直是以一個臺灣人的角度去輔導外籍配偶：「臺灣很棒阿！有什麼問題都可以向我們詢問，我們會幫助你的！如果你有需要就打這個電話...等」諸如此類的言語。這次出門才發現，當人去到一個語言、文字、臉孔、街道與建築完全陌生的環境時，真的會有很強烈的不安全感，怕被攻擊、怕被捉弄、怕不小心得罪人，犯了不可原諒的禁忌...等。

柬埔寨籍配偶在臺人數已有將近4,300人，在臺灣的街上，越南小吃、泰式小吃林立，但關於柬埔寨的事物似乎很少出現在街上。很高興今年我能與柬埔寨有個短暫約會，一趟柬埔寨之旅，打開了我對移民輔導的視野，因為我體驗到人在異鄉的無助，更能站在外籍配偶的角度，提供最適切的服務，幫助新入境的外籍配偶，迅速地融入臺灣社會，期望自己盡最大的努力，陪外籍配偶度過這段適應新環境新文化的日子，讓外籍配偶感受到臺灣是他們第二個家，讓他們感受臺灣人的友善及熱情，並讓他們自然體會，「其實在臺灣，我們都是一家人」。

維吾爾姑娘情定南投

文 南投縣服務站專員 胡俊雄

圖 南投縣服務站專員 柳雅方

為了解新移民在臺生活情形，提供適時的輔導關懷，移民署副署長何榮村在南投縣政府秘書長陳正昇、移民署南投縣服務站主任王驥及專勤隊長郭偉奇等人陪同下，10月13日下午拜訪自中國大陸新疆省嫁來南投縣埔里鎮的新移民熱艷古麗艾買。艾買小姐及家人對移民署何副署長的來訪表示感激，尤對何副署長親切親民的態度留下良好印象。

熱艷古麗艾買女士，在東西方文化交接，古稱西域的大陸新疆成長，係維吾爾族人，五官深邃，面貌秀麗，曾任新疆公家單位行政會計人員，與先生陳岳評透過大陸交友網站認識交往戀愛結婚。陪同訪視的南投縣服務站主任王驥表示，全臺有17名新疆姑娘嫁來臺灣成為新移民，熱艷古麗艾買是南投縣唯一的1人，陳岳評母親獲知媳婦來自新疆且信奉回教，不吃豬肉，馬上改變飲食習慣，婆媳二人情同母女；婆婆說：「艾買大老遠從新疆來埔里給我當媳婦，當然要尊重她的習俗，更何況她這麼漂亮、懂事、嘴巴又甜。」



↑ 移民署副署長何榮村(右一)、南投縣政府秘書長陳正昇(左一)訪視大陸新疆新移民熱艷古麗艾買(左二)及其先生陳岳評(右二)

在埔里鎮第三市場從事販魚工作的陳岳評說，緣份起於2年多前，爸爸因病住院，他照顧老爸之餘，在大陸交友網結識了艾買，兩人在網上愈聊愈投契，從網路上看見她的影像，驚為天人，直說「這就是我想要的



↑ 維吾爾族姑娘-熱艷古麗艾買

老婆」，展開愛情攻勢，1個月後就求婚。不料，當年新疆發生七五事件與臺灣八八風災，新疆網路實施管制，陷入熱戀的熱艷古麗艾買見電話與網路都連不上陳先生，不知他的安危，緊張之餘，搭了32小時的車到甘肅透過網路互表關心。

99年12月，陳先生辦妥臺胞證搭機先到東莞跟艾買見面求婚，艾買被他的誠意感動答應，但因維吾爾族與漢族不通婚，兩人搭車前往家鄉爭取她父母同意。婚後來臺的艾買，夫妻生活美滿，除在家照顧公婆、小孩和打理家務外，也抽空參加政府舉辦的職訓課程，學習畫畫、拼布和電腦等技能，今年初女兒出生，現已9九個月大，更增添家中熱鬧、和樂的氣氛。

熱艷古麗艾買女士表示，來到臺灣之後的生活，除了家人的照顧，臺灣政府單位多方面的移民輔導資源是最讓她感謝的，覺得南投縣埔里真的是一個有愛的地方。

移民署副署長何榮村特別帶了可愛披風童裝組送給艾買今年剛出生的女兒當見面禮，並且表示，來臺的新移民至移民署服務站辦理居留證件時，服務站不僅先做初次入境關懷訪談，居留在臺時也會持續追蹤輔導以協助新移民適應在臺生活。

移民署跨界創新服務



文 / 服務事務大隊專員 余國成

跨區受理外僑申辦居留

移民署為提升便民服務，自即日起，外僑以「投資」、「應聘」及「傳教」等事由來臺者，可以至各縣市服務站辦理，除申請居留證外，也可以辦理延期及資料異動。這項服務措施，目的是要讓外僑辦證時，減少在居住地及工作地之間奔波往返。

以往外僑辦理居留證、延期或資料異動等，都必須以居住地為主，例如原登載居住地在高雄市，但工作生活重心在臺北市的外僑，每次居留延期或資料異動必須回到居住地高雄市申請，造成不便且來回奔波又影響工作，經移民署評估決定，以投資、應聘及傳教事由來臺的外僑可以由各服務站受理跨區申辦居留證、延期及資料異動。但移民署也提醒，申請「外僑永久居留證（APRC）」，因涉及訪查及訪談等作業流程，仍必須向居住地服務站辦理。

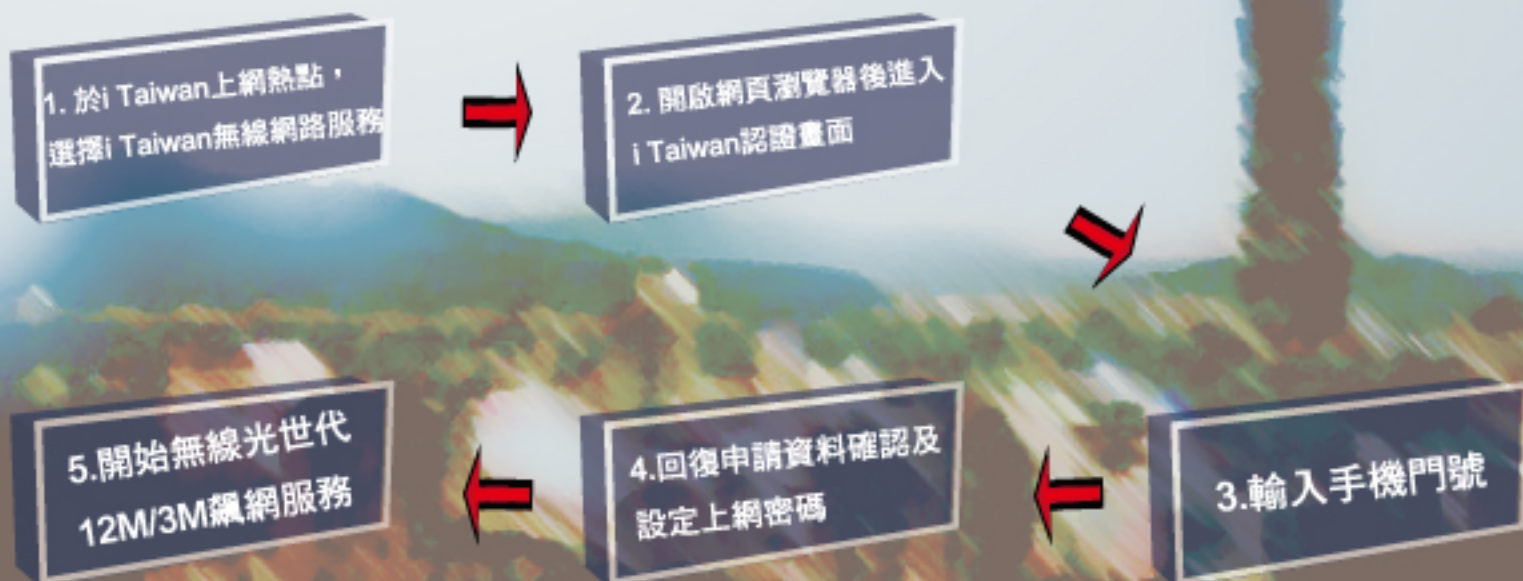
i Taiwan免費無線網路開通

自100年10月7日起，民眾可於移民署臺北市、新北市、桃園縣、臺中市第一、高雄市第一及花蓮縣服務站享受免費無線上網服務。

移民署配合內政部無線上網服務計畫，提供民眾無線上網環境，蒞站辦理的民眾，可透過移民署服務人員的協助與解說，來使用此無線網路服務，方便民眾在臺生活及資訊的取得，甚至是與家人或朋友的聯繫。外籍生ROSA及外籍教師AMANDA表示，感謝移民署貼心的服務，讓他們可以在第一時間收發e-mail，讓遙遠的家人知道自己人在臺灣，很平安。

移民署鼓勵民眾多加利用免費無線網路服務，可瞭解政府政策及即時取得生活資訊。本無線上網服務計畫期程自100年10月7日至101年4月30日止，期間內民眾僅需一次登錄申請，之後即可於全國i ♥ Taiwan無線上網熱點使用，無需再次申請。

操作5步驟：



Cinta & Luka (愛和傷痕)

作者：Tri Astuti

國籍：印尼



如果沒有愛 那也不會會有傷害

如果愛從沒來過 那也不會會有淚流

如果你遵守承諾 那也不會會有恨在我心中

如果忠貞 那句話能守住 那也不會會有分手這句話

我從不曾後悔 儘管心中有無限的傷痛

我也從不出口詛咒 儘管心痛到無法自拔

讓你離我而去 但對你的愛卻永遠在我心裡

因那愛早已刻在心中 過去現在到未來

這騙殼早已沒有呼吸

Seandainya saja cinta itu tak pernah menyapa

Maka duka itupun tak kan pernah ada

Seandainya saja cinta itu tak pernah hadir

Maka air mataku pun tak kan mengalir

Seandainya saja janji itu kau tepati

Maka takkan ada rasa benci di hati

Seandainya saja kata setia itu tetap terjaga

Maka kata pisah pun tak pernah ada

Tak pernah aku menyesalinya

Walau sakit di hati ini sangat menyiksa

Tak pernah aku mengutukmu

Walau sakit hati ini sampai di ujung rambutku

Ku biarkan dirimu melangkah pergi

Tapi cinta untukmu tetap ada dihati

Karna semua kenangan itu telah terukur rapi

Dari dahulu, kini, hingga nanti ...

Tak ada lagi nafas dalam raga ini

(印尼文)

本文為100年度

臺北市外勞詩文比賽詩文組

第一名，感謝臺北市政府勞工局

同題轉載！

2011 International Migrants' Day

國際移民日

幸福100 PARTY GO!

國際移民日 多元文化博覽會

12/10

於中正紀念堂藝文廣場盛大舉辦
相關活動詳情請上活動官網
www.immig.com.tw

指導單位：內政部
行政院大陸委員會
行政院研究發展考核委員會

共同主辦：行政院大陸委員會
行政院文化建設委員會
行政院國軍退除役官兵輔導委員會

主辦單位： 內政部入出國及移民署
NATIONAL IMMIGRATION AGENCY

活動花絮



2011.10.11

移民署長謝立功（左三）與100年度「內政部模範公務人員」得主合影留念
（左起為牛建英、蘇慧雯、徐志權、孫國華、朱嘉雯）



2011.09.01

移民署長謝立功訪視中央警察大學國境系
移民事務組第一屆新鮮人（未來移民官）



2011.10.13

內政部常務次長曾中明（左二）與移民署
副署長何榮村（右二）參加役政署績優替代
役服務單位表揚，並與移民署替代役男合影



2011.10.18

移民署長謝立功（右）頒發「學術及商務旅行卡」給諾貝爾經濟獎得主摩坦森（Dale Thomas Mortensen）表達歡迎之意



2011.10.16

移民署新竹收容所同仁張沛錦榮獲新竹
2011年竹塹公主優勝，為署爭光

發行者：內政部入出國及移民署
發行人：謝立功
編輯委員：何榮村 張 琪 李亞鳳
張素紅 張琮宜 施明德
黃順超 唐敏耀 鍾景蓮
林國春 潘媽英 翁景景
羅仕郎

封面題字：歐陽年
編輯總召：胡景嵩
主 編：黃國仁
執行編輯：陳志怡
視覺編輯：曾建軒
編輯小組：鄭慶燦 蔡培源 蘇慧雯 高景彬
邱曉菁 林弘傑 蘇琳敏 王嘉偉
徐健麟 林漢洲

發行地址：10066 臺北市中正區廣州街15號
網 址：www.immigration.gov.tw
電 話：(02) 2388-9393
廉政專線：(02) 2370-1710
傳 真：(02) 2361-1598
創刊日期：中華民國 99年1月20日
出版日期：中華民國100年11月10日
印 刷：新北市慈惠庭工廠

中華郵政臺北字第1604號執照登記為雜誌交寄

歡迎本署同仁及各界人士踴躍投稿，以1,000字為
限須附照片並請另以電話通知確認。

聯絡單位：秘書室編審及檔案科
聯絡人：陳志怡
電 話：(02) 2388-9393 #2722
投稿信箱：3919@immigration.gov.tw

移民大補帖

「學術及商務旅行卡」，係針對來臺演講、從事履約或商務技術指導等活動的國際重量級人士與重要商務人士所核發，禮遇等級最高，具多次入境簽證及快速查驗通關禮遇功能，效期達3年。